

SPACE EXPLORATION

TRIBUTE TO LARKIN KERWIN

My very real admiration for the Irish-descent Leader to whom these few lines are dedicated is nothing new. Nor is my attraction to the field of space exploration.

The very first sentence of my « Hymne à la Paix » and the very first sentence of my « Hymn to Peace » are indisputable proof of this. It is precisely this perspective that is echoed, with other words—another language, another genius—in the first sentence of the English version: WHEN SEEN FROM THE MOON.

In this light, an explanatory bilingual version can be imagined:

AU CLAIR DE LA TERRE, WHEN SEEN FROM THE MOON.

Au clair de la Ter - re when seen from the Moon

The first public presentation of my project "Round-and-Blue" took place at Laval University sometime in November 1995. At that time, I had already taken note of the fact that somewhere further away, in May 1996, astronaut Marc Garneau would be flying for his second mission in space, Mission STS-77.

So, at the beginning of March 1996, I met Dr. Larkin Kerwin at my Electronic Music Studio at Laval University. A friend had previously told me, speaking of Rector Kerwin, that "He is interested in everything concerning Peace."

The meeting went wonderfully well. Before leaving, my visiting pacifist confirmed that he agreed to intervene. That evening, I told myself that there were about forty days left from the beginning of March to May 18th. So, if all goes well, I should receive good news from Dr. Kerwin in, let's say, about three weeks.

But then, three weeks became three days. Indeed, the following Monday, around 10:00 a.m., the phone rang in my office. Mr. Kerwin confirmed that, as I had requested, Mr. Garneau would sing the second phrase of my Hymn to Peace and record it.

STS-77 was the 77th Space Shuttle mission and the 11th mission of Space Shuttle Endeavour. The mission launched from Launch Pad 39B at Kennedy Space Center, Florida, on May 19, 1996, and lasted 10 days and 40 minutes, completing 161 orbits before landing on Runway 33.

<https://en.wikipedia.org/wiki/STS-77>

In the months that followed, Mr. Kerwin honored me by hosting me at his home on several occasions. Each time, it was an opportunity for enriching discussions. At that time, I was working on the script for a 30-minute special program for the launch of the Project on October 1st, International Music Day, and it was without the slightest hesitation that Mr. Kerwin accepted my invitation to be part of it.

L'EXPLORATION SPATIALE

HOMMAGE À LARKIN KERWIN

Mon admiration bien réelle pour le Leader de descendance Irlandaise à qui ces quelques lignes sont dédiées n'est pas nouvelle. Pas nouvelle non plus mon attirance pour le domaine de l'exploration spatiale.

La toute première phrase de mon « Hymne à la Paix » et la toute première phrase de mon « Hymn to Peace » en sont la preuve indiscutable.

C'est précisément cette perspective que reprend, avec d'autres mots — autre langue, autre génie — la première phrase de la version anglaise: WHEN SEEN FROM THE MOON.

Sous cet éclairage, une version bilingue explicative peut être imaginée:

AU CLAIR DE LA TERRE, WHEN SEEN FROM THE MOON.

Au clair de la Ter - re when seen from the Moon

La première présentation publique de mon projet « Ronde-et-Bleue » s'est faite à l'Université Laval quelque part en novembre 1995. À cette époque-là, j'avais déjà pris bonne note du fait que quelque part plus loin, mai 1996, l'astronaute Marc Garneau allait s'envoler pour sa deuxième mission dans l'espace, la Mission STS-77.

Or voilà que début mars 1996, je rencontre le Dr. Larkin Kerwin à mon Studio de Musique Électronique de l'Université Laval, un ami m'ayant préalablement signalé en parlant de Recteur Kerwin: « Tout ce qui concerne la Paix l'intéresse ».

La rencontre se passe merveilleusement bien. Avant de partir, mon pacifiste visiteur me confirme qu'il est d'accord pour intervenir. Ce soir là, je me dis que, du début mars au 18 mai, il reste une quarantaine de jours. Alors, si tout va bien, je devrais recevoir une bonne nouvelle du Dr. Kerwin, dans, disons, environ trois semaines.

Mais, voilà que les trois semaines deviennent trois jours. En effet, le lundi suivant, vers 10:00 heures, à mon bureau, le téléphone sonne. M. Kerwin me confirme que, comme je l'ai souhaité, M. Garneau va chanter le deuxième phrase de mon Hymne à la Paix et l'enregistrer.

STS-77 était la 77e mission de la navette spatiale et la 11e mission de la navette spatiale Endeavour. La mission a débuté à partir de la rampe de lancement 39B du centre spatial Kennedy, en Floride, le 19 mai 1996, et a duré 10 jours et 40 minutes et a effectué 161 révolutions avant d'atterrir sur la piste 33.

<https://en.wikipedia.org/wiki/STS-77>

Dans les mois qui ont suivi, M. Kerwin m'a fait l'honneur de m'accueillir chez lui à plusieurs reprises. Ce fut, à chaque fois, l'occasion de discussions enrichissantes. À cette époque-là, je travaillais au scénario d'une émission spéciale de 30 minutes pour le lancement du Projet le 1er octobre, Journée Internationale de la Musique, et c'est sans la moindre hésitation que M. Kerwin a accepté mon invitation d'en faire partie.